

Compte-rendu de la deuxième rencontre des jardins d'enfants franco-allemands de la circonscription consulaire de Berlin

Le 25 septembre 2014, de 17h à 19h30, s'est tenue à l'Institut français de Berlin la deuxième rencontre des jardins d'enfants franco-allemands de Berlin, à laquelle une trentaine de personnes ont participé. La modération a été assurée par Philippe Loiseau, Conseiller élu à l'Assemblée des Français de l'étranger, en présence d'Emmanuel Suard, Conseiller culturel et Directeur de l'Institut français d'Allemagne.

La rencontre a débuté par une rapide visite de la médiathèque de l'Institut français, à l'occasion de laquelle Mme Dominique Laurent, médiathécaire, a présenté l'espace réservé aux plus petits ainsi que les ressources qui leur sont destinées.

Profil des participants

Mme Dominique Evanno, Consule de France, a adressé un mot de bienvenue aux participants, qui se sont présentés à tour de rôle.

10 jardins d'enfants franco-allemands étaient représentés : *Kitanelle/coccinelle*, *Kitaquarium*, *Afrikanische Straße*, *Gänseblümchen Mittelhof e.V.*, *Coquelicot e.V.*, *Platypus Kids in Berlin kib gUG*, *Kiternelle P'tits Loups*, *Maternelle/Ecole Voltaire*, *Domino*, *Kita Lützowstraße INA.KINDER.GARTEN*. *Les Mille Pattes*, *Les Petits Gaulois*, la *Kita Horizon e.V.* et les *Timbales e.V.* étaient excusés.

La *Schele Schule Berlin-Neuwestend*, qui propose une initiation à différentes langues dont le français, a également répondu présente à l'invitation.

Des représentants de *Berlin accueil*, de *La Ménagerie*, de l'*Ecole de musique de Berlin* et de *Français du Monde* étaient également présents.

Interventions

Mme Christiane Peček, enseignante cofondatrice de l'*Ecole européenne publique de Berlin* (SESB) a ouvert la discussion par un exposé sur les groupes primaires bilingues franco-allemands à la SESB. Il s'en est suivi une discussion sur les problèmes suivants:

- la suppression, en 2005, des „Vorklassen“ (classes qui préparaient les 5-6 ans aux cursus bilingues) qui impose aux kitas d'assurer cette tâche à leur place,
- le partage problématique des compétences entre le Sénat de Berlin (responsable pédagogique) et les arrondissements de Berlin (responsables des locaux),
- le décalage entre le principe de „non-nécessité de connaissances préalables“ (50% de places réservées dans les écoles aux élèves dont le français et l'allemand ne sont pas les deux langues maternelles) et la réalité (enfants bilingues nettement favorisés),

- l'absence de garantie pour les enfants scolarisés dans un jardin d'enfants bilingue d'être ensuite acceptés dans une école primaire bilingue.

Mme Patricia Bourien, la nouvelle Directrice de l'*Ecole Voltaire*, a présenté son établissement qui relève de l'AEFE et assure des programmes scolaires français de la maternelle à la 6ème. Elle a dit ressentir chez les parents d'élèves une forte demande de bilinguisme et de continuité de la formation en français. Dans un souci de prise en charge des enfants jusqu'à 17h environ, l'Ecole Voltaire s'ouvre désormais aux activités périscolaires proposées par l'*Ecole de musique de Berlin* ainsi que *La Ménagerie*, la plateforme du théâtre francophone à Berlin.

Emmanuel Suard a annoncé à titre prévisionnel pour novembre 2014 la visite, avec remise d'une attestation, d'une kita franco-allemande en Sarre, par la Plénipotentiaire et la Ministre française de l'Education nationale, Mme Najat Vallaud-Belkacem. Il a également décrit le programme Élysée 2020 dont l'objectif est de regrouper 200 jardins d'enfants en France et en Allemagne d'ici 2020.

Audreen Lauby, Chargée de mission pédagogique à l'Ambassade de France, a présenté les ressources pédagogiques de la plateforme Culturethèque (www.culturetheque.com) pour les tout petits (onglet „S'amuser“): films pour enfants, jeux, livres interactifs, BD pour enfants, contes vidéos et magazines pour enfants.

Point d'avancement sur différents sujets abordés lors de la première rencontre

Pour ce qui concerne Berlin, les problèmes de **reconnaissance des qualifications professionnelles par les autorités allemandes** doivent faire l'objet de discussions avec un interlocuteur du Sénat de Berlin compétent en la matière. Les participants suggèrent d'inviter un représentant du Sénat à la prochaine rencontre.

Afin de faire face au problème du **remplacement temporaire des personnels formés**, les kitas qui le souhaitent vont établir une liste commune d'éducateurs remplaçants à qui elles font appel. Plusieurs propositions ont été faites quant au support d'une telle liste, notamment *Google Groupes* et *Dropbox*.

Une **formation interculturelle** pour mieux préparer les personnels arrivant de France aux spécificités du modèle allemand de préscolarisation sera organisée d'ici février 2015 par le Bureau de coopération linguistique et éducative de l'Ambassade de France, en coopération avec l'OFAJ.

La **formation d'un groupe de travail** visant à trouver des moyens financiers et/ou humains pour traduire le *Bildungsprogramm für Kitas und Kindertagespflege der Stadt Berlin 2014* est prévue. Simone Wahl (Directrice de la Kita *Gänseblümchen / la pâquerette*) devrait prendre contact avec l'ensemble des participants afin de se coordonner.

Les représentants des kitas sont favorables à l'idée de Philippe Loiseau qui propose d'organiser à Berlin **une rencontre festive et conviviale** au printemps 2015, avec les enfants des jardins d'enfants franco-allemands. Il s'agit désormais de trouver un espace adéquat et un concept. En fonction du nombre de participants et de la date choisie, la rencontre pourrait éventuellement avoir lieu à l'Institut français de Berlin.

Prochains rendez-vous

La liste actualisée des jardins d'enfants franco-allemands sera envoyée aux participants et à la section consulaire pour sa mise à jour sur le site internet.

Un groupe de travail pourrait être formé sur la réflexion au sujet des besoins en matière de préscolarisation et de scolarisation bilingue, par exemple pour préparer un questionnaire.

Une formation interculturelle pour mieux préparer les personnels arrivant de France aux spécificités du modèle allemand de préscolarisation sera organisée d'ici février 2015 (date à définir).

Une prochaine rencontre des kitas franco-allemandes pourra avoir lieu au premier semestre 2015.

À Berlin, le 24 octobre 2014

Philippe Loiseau
Conseiller consulaire élu
Conseiller à l'Assemblée des Français de l'étranger



Assemblée des
Français de l'étranger

Lorène Lemor
Conseillère culturelle adjointe